

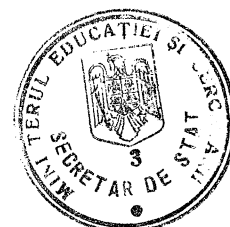
Anexa II la Protocolul referitor la protecția mediului aferent Tratatului asupra Antarcticii: Conservarea faunei și a florei Antarctice

Articolul 1

DEFINIȚII

În scopul prezentei Anexe:

- (a) “mamifere indigene” înseamnă orice membru al unei specii ce aparține Clasei Mamifere originar din zona Tratatului asupra Antarcticii sau care apare în aceste zone sezonier prin migrație naturală;
- (b) “pasăre indigenă” înseamnă orice membru, în orice stadiu de viață (inclusiv de ou) al oricărei specii din Clasa Păsări originară din zona Tratatului asupra Antarcticii sau care apare în zona respectivă sezonier prin migrație naturală;
- (c) “plantă indigenă” înseamnă orice fel de vegetație terestră sau de apă dulce, inclusiv briofite, licheni, ciuperci și alge, în orice stadiu al vieții lor (inclusiv semințe și muguri sau lăstari), originare din zona Tratatului asupra Antarcticii;
- (d) “nevertebrat indigen” înseamnă orice nevertebrat terestru sau de apă dulce, în orice stadiu de viață, originar din zona Tratatului asupra Antarcticii;
- (e) “autoritatea corespunzătoare” înseamnă orice persoană sau agenție autorizată de către o Parte să emită permise conform prezentei Anexe;
- (f) “permis” înseamnă o permisiune oficială scrisă emisă de către o autoritate în drept;
- (g) “a captura” sau “capturare” înseamnă a ucide, a răni, a prinde, a manipula sau a molesta un mamifer sau o pasăre indigenă, sau a îndepărta sau deteriora asemenea cantități de plante indigene încât răspândirea sau bogăția lor locală să fie puternic afectată;
- (h) “intervenție dăunătoare” înseamnă:
 - (i) zborul sau aterizarea elicopterelor sau a altor nave în așa fel încât perturbă aglomerările de păsări și de foci; (ii) utilizarea de vehicule sau vase, inclusiv vehicule cu pernă de aer sau mici ambarcațiuni de o asemenea manieră încât perturbă aglomerările de păsări și de foci; (iii) utilizarea explozivilor sau a armelor de foc în așa fel încât perturbă aglomerările de păsări și de foci; (iv) perturbarea voită a înmulțirii sau năpârlirii păsărilor sau a aglomerărilor de păsări sau foci de către persoanele care circulă pe jos; (v) deteriorarea masivă a aglomerărilor de plante terestre indigene prin aterizarea aeronavelor, prin conducerea vehiculelor sau călcând peste ele, sau prin alte mijloace; și (vi) orice gen de activitate care are ca rezultat modificarea în sens negativ a habitatelor oricăror specii sau populații de mamifere, păsări, plante sau nevertebrate indigene;
- (i) Convenția Internațională pentru Reglementarea Vânării Balenelor înseamnă Convenția încheiată la Washington la data de 2 decembrie 1946.



Articolul 2

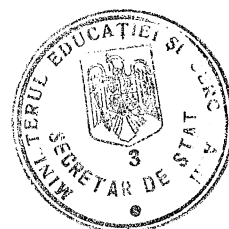
CAZURI DE URGENȚĂ

1. Prezenta Anexă nu trebuie să se aplice în cazuri de urgență legate de securitatea vieții umane sau a navelor, a aeronavelor sau a echipamentelor și instalațiilor de mare valoare, sau de protecția mediului.
2. Înștiințarea despre activitățile inițiate în cazuri de urgență trebuie să fie imediat transmisă tuturor Părților, precum și Comitetului.

Articolul 3

PROTECȚIA FAUNEI ȘI FLOREI INDIGENE

1. Capturarea sau intervenția dăunătoare trebuie să fie interzise, exceptând cazul când aceasta se face pe baza unui permis.
2. Aceste permise trebuie să specifice activitatea autorizată, inclusiv data, locul și de către cine urmează să fie efectuată și trebuie să fie emise doar în următoarele împrejurări:
 - (a) furnizarea de probe pentru studiu științific sau informare științifică;
 - (b) furnizarea de probe pentru muzee, ierbare, grădini zoologice și botanice, sau pentru alte instituții de învățământ sau de cultură sau pentru alte utilizări; și
 - (c) sprijinirea unor consecințe inevitabile ale activităților științifice neautorizate în alt mod conform subparagrafelor (a) și (b) de mai sus, sau ale construirii și funcționării unor instalații științifice.
3. Emiterea unor permise de acest fel trebuie să fie limitată, astfel încât să existe siguranța că:
 - (a) nu vor mai fi capturate alte mamifere, păsări sau plante indigene decât cele ce sunt strict necesare unor scopuri prezentate la paragraful 2 de mai sus;
 - (b) este sacrificat numai un număr redus de mamifere sau păsări indigene și că în nici un caz nu se vor mai sacrifica și alte mamifere sau păsări aparținând populațiilor locale, decât cele ce pot fi înlocuite în mod normal prin reproducere naturală în anotimpul următor; și
 - (c) se menține diversitatea speciilor ca și a habitatelor esențiale pentru existența acestora, cât și echilibrul sistemelor ecologice existente în zona Tratatului asupra Antarcticii.
4. Speciile de mamifere, păsări sau plante indigene enumerate în Apendicele A la prezenta Anexă trebuie să fie numite "Specii special protejate" și acestor specii Părțile trebuie să le asigure o protecție specială.
5. Permisele nu trebuie să fie dată pentru capturarea unei specii special protejate dacă capturarea:
 - (a) nu este în scop obligatoriu științific;
 - (b) va pune în pericol supraviețuirea sau refacerea speciei respective sau a populației locale; și
 - (c) nu utilizează metode neletale acolo unde este nevoie.



6. Toate capturările de mamifere și păsări trebuie să se facă în așa fel încât să implice cel mai mic grad de suferință și durere posibil.

Articolul 4

INTRODUCEREA DE SPECII, PARAZIȚI ȘI BOLI NEINDIGENE

1. Nici o specie de animal sau plantă neindigenă zonei Tratatului asupra Antarcticii nu trebuie să fie introdusă pe pământul sau în șelfurile de gheață sau în apele din zona Tratatului asupra Antarcticii, exceptând cazul când există permisiunea de a face acest lucru.

2. Câinii nu trebuie să fie aduși în ținuturile Antarctice sau pe șelfurile de gheață, iar câinii care se găsesc în prezent în zona respectivă trebuie să fie îndepărtați până la data de 1 aprilie 1994.

3. Permisele, conform paragrafului 1 de mai sus, trebuie să fie emise pentru a permite importul numai de animale și plante enumerate în Apendicele B la prezenta Anexă și trebuie să specifice numărul și, dacă este necesar, vârsta și sexul și, totodată trebuie să se ia măsuri pentru a împiedica evadarea acestora sau contactul cu fauna și flora indigenă.

4. Înainte de expirarea permisului, planta sau animalul, pentru care a fost eliberat un permis, în conformitate cu paragrafele 1 și 3 de mai sus, trebuie să fie îndepărtat din zona Tratatului asupra Antarcticii sau lichidat prin incinerare sau prin alte mijloace la fel de eficace care elimină riscurile pentru fauna sau flora indigenă. Permisul trebuie să specifice această obligație. Orice plantă sau animal introduse în zona Tratatului asupra Antarcticii, neoriginare din zona respectivă, inclusiv urmașii acestora, trebuie să fie îndepărtate sau lichidate prin incinerare sau prin alte mijloace la fel de eficace, pentru a deveni sterile, în cazul când se constată că prezintă riscuri pentru flora sau fauna indigenă.

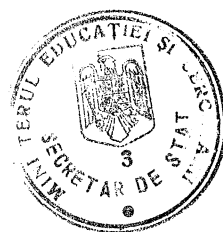
5. Nici o prevedere a prezentului Articol nu privește importul de alimente în zona Tratatului asupra Antarcticii cu condiția ca să nu se importe animale vii în aceste scopuri, iar plantele și părțile de animale și produsele de origine animală să fie păstrate în condiții atent controlate și să fie lichidate în conformitate cu Anexa III a Protocolului și cu Apendicele C al prezentei Anexă.

6. Fiecare Parte trebuie să ia măsuri, incluzându-le și pe cele enumerate în Apendicele C al prezentei Anexă, pentru a împiedica introducerea de microorganisme (ex. viruși, bacterii, paraziți, ciuperci, fermenți) care nu sunt prezente în fauna și flora indigenă.

Articolul 5

INFORMAREA

Fiecare Parte trebuie să elaboreze și să pună la dispoziție informații, care stabilesc activitățile interzise și să ofere liste cu speciile care se bucură de protecție specială și cu zonele protejate importante, tuturor acelor persoane care se află sau intenționează să intre în zona Tratatului asupra Antarcticii în vederea garantării faptului că aceste persoane înțeleg și respectă prevederile prezentei Anexă.



Articolul 6

SCHIMBUL DE INFORMAȚII

1. Părțile trebuie să ia măsuri în vederea:

(a) culegerii și schimbului de înregistrări (inclusiv înregistrări de permise) și de date statistice referitoare la numărul sau cantitățile din fiecare specie de mamifer, pasăre sau plantă indigenă capturate anual în zona Tratatului asupra Antarcticii;

(b) obținerii și schimbului de informații referitoare la statutul mamiferelor, păsărilor, plantelor și intervertebratelor din zona Tratatului asupra Antarcticii și la măsura în care aceste specii sau populații au nevoie de protecție;

(c) stabilirii unei forme comune în care respectivele informații trebuie să fie transmise de către Părți în conformitate cu paragraful 2 de mai jos.

2. Fiecare Parte trebuie să informeze celeilalte Părți, precum și Comitetul, înainte de încheierea lunii noiembrie a fiecărui an despre orice măsură luată conform paragrafului 1 de mai sus, precum și în legătură cu numărul și natura permiselor emise conform prezentei Anexă anterior datei de 1 iulie până la data de 30 iunie.

Articolul 7

RELAȚIA CU ALTE ACORDURI DIN AFARA SISTEMULUI TRATATULUI ASUPRA ANTARCTICII

Nici o prevedere din prezenta Anexă nu trebuie să constituie o derogare de la drepturile și îndatoririle Părților în conformitate cu Convenția Internațională pentru Reglementarea Vânăriei Balenelor.

Articolul 8

REVIZUIREA MĂSURILOR

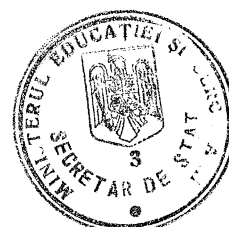
Părțile trebuie să continue să revizuiască măsurile destinate conservării faunei și florei Antarctice, ținând seama de orice recomandare din partea Comitetului.

Articolul 9

AMENDAMENTUL SAU MODIFICAREA

1. Prezenta Anexă poate fi amendată sau modificată printr-o măsură adoptată în conformitate cu Articolul IX (1) al Tratatului asupra Antarcticii. Dacă măsura nu conține alte prevederi, amendamentul sau modificarea va fi considerată ca aprobată și își va produce efectele după un an de la încheierea Întâlnirii Consultative a Tratatului asupra Antarcticii la care aceasta a fost adoptată, dacă una sau mai multe din Părțile Consultative ale Tratatului asupra Antarcticii nu notifică Depozitarului, în intervalul respectiv de timp, că dorește o prelungire a perioadei sau că nu poate să aprobe măsura.

2. Orice amendament sau modificare a prezentei Anexă, care își produce efectele în conformitate cu paragraful 1 de mai sus, își va produce ulterior efectele pentru oricare dintre Părți, la momentul în care Depozitarul primește o notificare a aprobării acesteia de către Partea respectivă.



Apendice la prezenta Anexă

Apendice A

SPECII SUPUSE UNUI REGIM SPECIAL DE PROTECȚIE

Toate speciile din genul *Arctocephalus*, Foca cu blană. *Ommatophoca rossii*, Ross Seal.

Apendice B

IMPORTUL DE ANIMALE ȘI PLANTE

Următoarele animale și plante pot fi aduse în zona Tratatului asupra Antarcticii în conformitate cu permisele emise conform Articolului 4 al prezentei Anexa:

- (a) plante de casă; și
- (b) animale și plante de laborator, inclusiv viruși, bacterii, fermenți și ciuperci.

Apendice C

MĂSURI PENTRU PREVENIREA INTRODUCERII DE MICROORGANISME

1. Păsări de curte. Nici un fel de păsări de curte vii sau alte păsări vii nu trebuie să fie aduse în zona Tratatului asupra Antarcticii. Înainte ca păsările tranșate să fie ambalate în vederea transportului către zona Tratatului asupra Antarcticii, acestea trebuie să fie verificate pentru a se evidenția prezența unor boli, precum Boala Newcastle, tuberculoză și infecția cu fermenți. Păsările sau părți din acestea neconsumate trebuie să fie îndepărtate din zona Tratatului asupra Antarcticii sau lichidate prin incinerare sau prin alte mijloace echivalente, care elimină riscurile pentru flora și fauna indigenă.
2. Trebuie să se evite cât mai mult posibil aducerea de pământ nesteril.

